

INSTRUCTIONS FOR USE
HemiSafe™ - shoulder orthosis
 art no 20100

HemiSafe™

Art no 20100

SHOULDER ORTHOSIS



User instruction.

SE 1. Se till att armdelens kardborrfäste **A1** är stängt enligt markering från utprovaren och att bröstband **B** och skulderband **C** är lätt fästa vid varandra för att lättare få tag i skulderbandet när det ska sträckas. Stå gärna framför en spegel när du tar på ortosen.

2. Trä på armdelen **A** nedifrån och dra den upp över axeln. Du ska känna att överarmen följer med en bit upp.

3. Fatta tag i bröstbandet **B** och kontrollera att det ligger rätt över ryggen. Fäst bröstbandet framtill mot axeldelen **D** med de svarta markeringarna mot varandra. I det här momentet ska bröstbandet **B** vara utsträckt i sin fulla längd.

4. Spänn/efterjustera bröstbandet så det känns bekvämt med hjälp av kardborrefästet vid plastsöjan **B2**.

5. Fatta tag i skulderbandet **C**. Se till att kardborrfästet är lossat från bröstbandet. Drag skulderbandet långsamt snett utåt/nedåt tills att önskat stöd och "lyft" uppnås i armen/axeln. Därefter framåt så att det mittersta kardborrfästet **C1** fäster vid armhulan. Fäst till slut skulderbandets yttersta kardborrfäste **C2** framtill. Vid behov kan armkudden **E** fästas under armen.

6. Klart. För ytterligare information eller andra frågor kontakta din utprovare.

DK 1. Sørg for, at armdelens velcrofæstne **A1** er lukket i henhold til markering fra udprøveren og, at brystremmen **B** og skulderbånd **C** nemt kan fastgøres til hinanden for, at gøre det lettere at få fat i skulderremmen når det strækkes. Stå gerne foran et spejl, når du tager ortosen på.

2. Træk armdelen **A** på, nedefra og træk den op over skulderen. Du skal føle at din overarm følger en smule med op.

3. Tag fat i brystremmen **B** og sørg for, at det ligger lige over ryggen. Fastgør brystremmen foran mod skulderdelen **D** med de sorte markeringer mod hinanden. I dette øjeblik bør brystremmen **B** være udstrakt i dets fulde længde.

4. Stram/juster brystremmen, så den føles komfortabel ved hjælp af velcroen ved plastsøjningen **B2**.

5. Hold fast i skulderremmen **C**. Sørg for, at velcrofæstnet er løsnet fra brystremmen. Træk langsomt skulderremmen udad/nedad, indtil den ønskede støtte og "lyft" opnås i armen/skulderen. Derefter fremad så det midterste velcrofæstne **C1** fastgøres ved armhulen. Tilslut fastgøres skulderremmens ydre velcrofæstne **C2** på forsiden. Ved behov kan amputen **E** fastgøres under armen.

6. Færdig. For yderligere information eller andre spørgsmål, kontakt din udprøver.

NO 1. Kontroller at armdelens borrelås **A1** er lukket i henhold til merking fra utprøveren, og at brystbånd **B** og skulderbånd **C** er festet lett til hverandre for å gjøre det enklere å få tak i skulderbåndet når det skal strekkes. Stå gjerne foran et speil når du tar på deg ortosen.

2. Tre armdelen på **A** nedefra, og dra den opp over skulderen. Du skal kjenne at overarmen følger med litt oppover.

3. Ta tak i brystbåndet **B**, og kontroller at det ligger rett over ryggen. Fest brystbåndet mot skulderdelen **D** med de svarte markeringene mot hverandre. Nå skal brystbåndet **B** være strukket i sin fulle lengde.

4. Spenn/juster brystbåndet så det er komfortabelt ved hjelp av borrelåsens festeanordning **B2**.

5. Grip tak i skulderbåndet **C**. Kontroller at borrelåsfestet er løst fra brystbåndet. Dra skulderbåndet langsomt på skrå utover/nedover til du merker at armen/skulderen «løftes» forsiktig. Fortsett fremover til du kan feste det midterste borrelåsfestet ved armhulen **C1**. Fest til slutt skulderbåndets ytterste borrelåsfeste **C2** foran. Ved behov kan amputen **E** festes under armen.

6. Ferdig. For ytterligere informasjon eller andre spørsmål, ta kontakt med utprøver.

FI 1. Varmista, että olkavarsiosan tarranauha **A1** on kiinni sovittajan merkintöjen mukaisesti ja että rintaremmi **B** ja olkaremmi **C** on kiinnitetty löysästi toisiinsa, jotta olkaremmiin on helpompi tarttua kiristysvaiheessa. Seiso mielellään peilin edessä, kun laitat ortoosin paikoilleen.

2. Pujota olkavarsiosa **A** alakautta ja vedä se olkapään yli. Sinun pitäisi tuntea, että olkavarsi kulkee hieman ylempänä.

3. Ota kiinni rintaremmistä **B** ja tarkista, että se menee oikein selän yli. Kiinnitä rintaremmi etuosasta olkapääosaan **D** niin, että mustat merkinnät kohtaavat. Nyt rintaremmi **B** pitäisi olla avattuna koko pituutensa.

4. Kiristä/säädä rintaremmiä tarranauhan ja soljen avulla niin, että se tuntuu mukavalta **B2**.

5. Tartu olkaremmiin **C**. Varmista, että rintaremmen tarranauha on auki. Vedä olkaremmiä hitaasti viistosti ulospäin/alsapäin, kunnes käsivarren/olkapäähän haluttu tuki ja "nosto" on saavutettu ja sen jälkeen eteenpäin niin, että keskimäinen tarranauha **C1** kiinnittyy kainaloon. Kiinnitä lopuksi olkaremmien viimeinen tarranauha **C2** edessä. Kiinnitä tarvittaessa olkatyyny **E** käsivarren alle.

6. Valmis. Jos haluat lisätietoja tai sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä sinua hoitavaan yksikköön.

EN 1. Ensure that the Velcro Attachment **A1** on the arm part is closed according to mark up given by the fitter and that the chest strap **B** and shoulder strap **C** are easily attached to each other. In order to reach the shoulder strap when stretched. Be placed in front of a mirror when putting on the orthosis.

2. Pull on the arm part **A** from below and pull it over the shoulder. One should feel that the upper arm follows together a bit up.

3. Grip the chest strap **B** and make sure it is placed right over your back. Attach the chest strap to the shoulder part **D** with the black marks against each other. At this stage, the breast band **B** should be stretched in its full length.

4. Tighten/adjust the chest strap so that it feels comfortable with the help from the Velcro fastener at the plastic buckle **B2**.

5. Grip the shoulder strap **C**. Make sure the shoulder strap is loosened from the chest strap. Slowly pull the shoulder strap outwards/downwards until the desired support and "lift" is reached in the arm/shoulder. Then forward it so that the middle Velcro patch **C1** attaches to the armpit. Finally attach the shoulder strap's outer Velcro fastener **C2** at the front. If necessary, the pillow **E** can be attached under the arm.

6. Done. For further information or other questions, contact your fitter.

Information

SE Föreskrivning, utprovning samt rekommendation om användning av denna produkt skall göras av, eller under ledning av medicinskt utbildad person. För bästa resultat, följ instruktionerna. Kontrollera att kardborrbanden är fria från smuts och att inte vidhäftningsförmågan försämrats. Rådgor med medicinskt kunnig person vid användning i kombination med andra läkemedel alt hjälpmedel.

DK Ordination, afprøvning og anbefaling vedrørende brugen af dette produkt skal foretages af eller under tilsyn af medicinsk uddannet personale. Følg brugervejledningen for at få det bedste resultat. Kontrollér, at velcroremmen er fri for smuds, og at fastholdelsen ikke forværres. Rådfør med medicinsk personale ved anvendelse i kombination med andre lægemidler/hjælpemidler.

NO Anvisning, utprøving samt anbefaling av bruk av dette produktet skal utføres av, eller under ledning av, medisinsk kyndig person. Følg instruksjonene for å få best mulig resultat. Kontroller at borrelåsbåndene er uten smuss og at hefteevnen ikke er redusert. Rådfør deg med medisinsk kyndig person ved bruk i kombinasjon med andre legemidler alt hjelpemidler.

FI Tuotteen määräämisestä, sovittamisesta ja sen käyttöohjeiden antamisesta huolehtii tai niitä ohjaa terveydenhuollon ammattilainen. Parhaat tulokset saadaan noudattamalla ohjeita. Tarkista, että tarranauhat ovat puhtaat ja pysyvät kunnolla kiinni. Kysy terveydenhuollon ammattilaiselta neuvoa tuotteen käyttämisestä yhdessä lääkkeiden tai muiden apuvälineiden kanssa.

EN Prescription, device fitting and recommending use of this product may only be done by or under the supervision of a medically trained person. For best results, follow the instructions. Check that the Velcro straps are free from dirt and are still able to adhere properly. Consult a healthcare professional when using in combination with other medicines or assistive devices.

Washing instructions

SE Maskinvätt 40°. Förslut alla kardborrband före tvätt. Använd gärna tvättpåse. Plantorkas. Använd ej blekmedel. Ej strykning. Torktumla ej.

DK Maskinvask 40°C. Luk alle velcrobånd. Benyt vaskepose. Benyt ikke blegemidler, ikke renses. Må ikke stryges eller tørretumbles.

NO Maskinvask ved 40°C. Forsegl borrelåser. Bruk vaskepose. Bruk ikke blekemiddel, ikke renses. Skal ikke strykes eller tørkes i tørketrommel.

FI Konepesu 40°. Sulje tarranauhat. Käytä pesupussia. Älä käytä valkaisuaineita. Ei kemiallista pesua. Ei saa siilittää. Ei rumpukuivausta.

EN Machine wash at 40°C. Seal the Velcros. Use washing bag. Do not bleach. Do not dry clean. Do not iron. Do not tumble dry.



Material Composition

Polyester 62%, Polyamide 36%, Elastan 2%. Latex free.

For more information, contact your doctor, health practitioner, medical equivalent or NordiCare: www.nordicare.se or info@nordicare.se.



SE HemiSafe är en funktionell skulderortos speciellt framtagen för användning vid subluxation eller skuldersmärta efter stroke.

DK HemiSafe er en funktionel skulderortose specielt designet til brug ved subluxation eller skuldersmerter efter slagtilfælde.

NO HemiSafe er en funksjonell skulderortose spesielt produsert for bruk ved subluksasjon eller skuldersmerter som følge av hjerneslag.

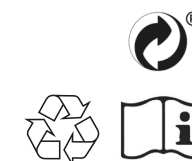
FI HemiSafe on toiminnallinen olkaortosi, joka on suunniteltu käytettäväksi erityisesti subluksaation tai aivohalvauksesta johtuvan olkapää kivun yhteydessä.

EN HemiSafe is a functional shoulder orthosis specifically designed for use when in subluxation or shoulder pain after stroke.

NordiCare

NordiCare Ortopedi & Rehab AB
 Solrosvägen 1, SE-263 62 Viken, Sweden
 Phone +46 42 35 22 20, Fax +46 42 35 22 21
info@nordicare.se, www.nordicare.se
 2018-08-31

CE This product meets the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC. Medical device class 1, non sterile.



NordiCare

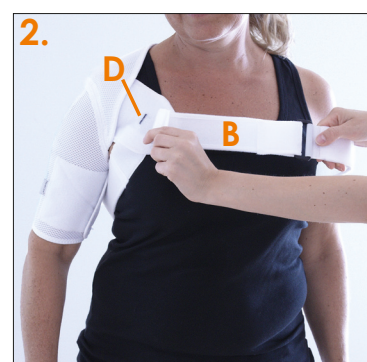
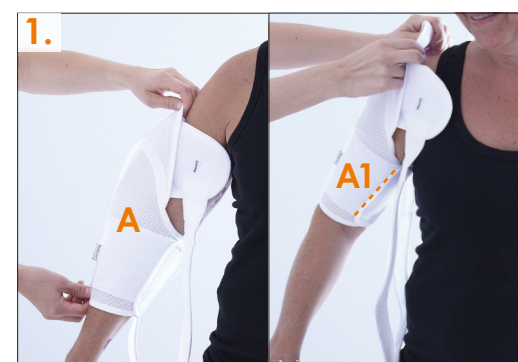
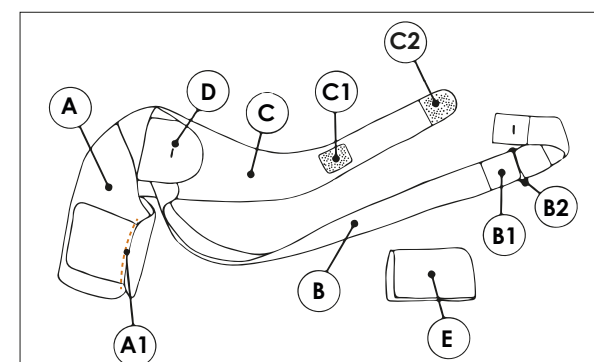
NordiCare Ortopedi och Rehab AB
 Solrosvägen 1, SE-263 62 Viken, Sweden.
 Tel +46 42 35 22 20, Fax +46 42 35 22 21
info@nordicare.se, www.nordicare.se



INSTRUCTIONS FOR USE

HemiSafe™ - shoulder orthosis

art no 20100



Product description

SE

- A:** Armdel
A1: Markering av förslutning
B: Bröstband
B1: Fäste med D-ring och krokodilgap
B2: D-ring vid bröstbandets främre del

- C:** Skulderband
C1: Mittersta karborrfästet på skulderbandet
C2: Skulderbandets yttersta del
D: Axeldel med svart markering
E: Kudde

DK

- A:** Arm del
A1: Markering af lukning
B: Brystrem
B1: Beslag med D-ring og krokodillenæb
B2: D-ring foran på brystremmen

- C:** Skulderrem
C1: Det mindste velcrobeslag på skulderremmen
C2: Den yderste del af skulderremmen
D: Skulderdel med sort markering
E: Pude

NO

- A:** Armdel
A1: Markering av lukning.
B: Brystbånd
B1: Feste med D-ring og krokodillespenne
B2: D-ring ved brystbåndets fremre del

- C:** Skulderbånd
C1: Midtre borrelås på skulderbåndet
C2: Skulderbåndets ytterste del
D: Skulderdel med svart markering
E: Pute

FI

- A:** Käsivarsiosa
A1: Kiinnitysmerkintä
B: Rintaremmi
B1: Solki, jossa D-rengas
B2: Rintaremmien etuosan D-rengas

- C:** Olkaremmi
C1: Olkaremmien keskimmäinen tarranauha
C2: Olkaremmien uloin osa
D: Olkapääosa, jossa mustat merkinnät
E: Tyyny

EN

- A:** Arm part
A1: Marking of seal
B: Chest strap
B1: Fastener with D-ring and toothed retainer
B2: D-ring at the front of the chest strap

- C:** Shoulder strap
C1: Middle Velcro attachment on the shoulder strap
C2: The outer part of the shoulder strap
D: Shoulder part with black mark
E: Pillow

Application

SE 1. För att anpassa armdelen **A** till rätt storlek och funktion, förslut armdelen nedanför armbågen **A** och drag den försiktigt uppåt. Ändra till önskad passform uppnåts. Armdelen ska sitta tight men inte för hårt. Markera gärna förslutningens placering **A1** med en penna som hjälp för användaren. Trä på armdelen nedifrån och se till att överarmen "lyfts" med upp i lämpligt läge.

2. Anpassa bröstbandet **B** vars funktion är att hålla ortosen på plats. Fäst bröstbandets ände löst fram till mot axeldelen **D** med de svarta markeringarna mot varandra.

3. Innan bröstbandet spänns åt, kontrollera längden: öppna D-ringens fäste **B1** med krokodilgap och korta av bröstbandet ifall det är för långt. D-ringens placering bör vara strax framför armhålan.

4. Spänn därefter bröstbandets främre del vid **B2** så det sitter bekvämt runt bröstkorgen, ej för hårt.

5. Drag skulderbandet **C** lugnt och försiktigt snett utåt/nedåt så att önskat stöd och "lyft" uppnås i armen/axeln. Skulderbandets funktion är att fixera armen/axeln i rätt läge. Se till att det mittersta karborrefästet **C1** fäster mot bröstbandet. Fäst därefter skulderbandets yttersta del **C2** fram till.

6. Vid behov kan armkudden **E** fästas under armen ifall ökad abduktion önskas.

7. Klart.

DK 1. For at justere armdelen **A** til den korrekte størrelse og funktion, luk armdelen nedenfor albuen og træk den forsigtigt opad. Juster til den ønskede pasform opnås. Armdelen skal sidde tæt, men ikke for stramt. Marker gerne placeringen **A1** med en kuglepen for at hjælpe brugeren. Træk armdelen på nedfra og op og sørg for, at overarmen "løftes" med op i den rigtige position.

2. Juster brystremmen **B**, hvis funktion er at holde ortosen på plads. Fastgør enden af brystremmen løst foran mod skulderdelen **D** med de sorte markeringer mod hinanden.

3. Kontroller længden, inden du spænder brystremmen: Åbn D-ringbestaget **B1** med krokodillenæb og forkort brystremmen, hvis den er for lang. D-ringen skal ligge lige foran armhulen.

4. Spænd derefter brystremmens forreste del ved **B2**, så det sidder behageligt omkring brystet, ikke for hårdt.

5. Stræk skulderremmen **C** stille og forsigtigt udad/nedad, så den ønskede støtte og "løft" opnås i arm/skulder. Skulderremmens funktion er, at fastgøre arm/skulder i den rigtige position. Sørg for, at det midterste velcrofæstne **C1** fastgøres til brystremmen. Derefter fastgøres skulderremmens ydre del **C2** på forsiden.

6. Om nødvendigt kan armpuden **E** fastgøres under armen, hvis øget abduktion ønskes.

7. Færdig.

NO 1. For å tilpasse armdelen **A** til riktig størrelse og funksjon, fest armdelen under albuen og dra den forsiktig oppover. Juster til ønsket posisjon er oppnådd. Armdelen skal sitte stramt, men ikke ubehagelig. Marker gjerne lukkingens plassering **A1** med en penn for å hjelpe brukeren. Tre på armdelen nedfra, og pass på at overarmen "løftes" opp i en behagelig posisjon.

2. Tilpass brystbåndet **B**, som har som funksjon å holde ortosen på plass. Fest brystbåndet mot skulderdelen **D** med de svarte markeringene mot hverandre.

3. Før brystbåndet strammes, må du kontrollere lengden: Åpne D-ringens feste **B1** med krokodillespenne, og reduser lengden dersom det er for langt. D-ringens plassering bør være rett foran albuen.

4. Spenn deretter brystbåndets fremre del ved **B2**, så det sitter komfortabelt, ikke for hardt, rundt brystkassen.

5. Dra skulderbåndet **C** langsomt på skrå utover/nedover til du merker at armen/skulderen «løftes», og du får riktig støtte. Skulderbåndets funksjon er å fikserer armen/skulderen i riktig stilling. Pass på at det midtre borrelåsfestet **C1** festes mot brystbåndet. Fest deretter skulderbåndets ytre del **C2** foran.

6. Ved behov for økt abduksjon kan armputen **E** festes under armen.

7. Ferdig.

FI 1. Olkavarsiosian **A** oikean koon ja toiminnallisuuden säätämiseksi sulje varsiosa kyynärpään alapuolelle ja vedä sitä varovaisesti ylöspäin. Säädä sopivaksi. Olkavarsiosian on oltava tiukka, mutta ei liian tiukka. Suosittelemme, että merkitset kiinnityskohdan **A1** kynällä käyttäjän avuksi. Vedä varsiosaa alaspäin ja tarkista, että olkavarsi "nousee" ylös oikeaan asentoon.

2. Säädä rintaremmi **B**, jonka tarkoitus on pitää ortoosi paikallaan. Kiinnitä rintaremmien pää löysästi edestä olkapääosaan **D** niin, että mustat merkinnät kohtaavat.

3. Ennen kuin kiristät rintaremmien, tarkista pituus: avaa D-renkaan kiinnike **B1** hainhampaasta ja lyhennä rintaremmiä, jos se on liian pitkä. D-renkaan tulee sijaita suoraan eteenpäin kainalosta.

4. Kiristä sitten rintaremmien etuosa **B2**, jotta se sopii mukavasti rinnan ympärille, painamatta liikaa.

5. Vedä olkaremmiä **C** hiljaa ja varovasti viistosti ulospäin/alaspäin, kunnes käsivarren/olkapään haluttu tuki ja "nosto" on saavutettu. Olkaremmien tarkoitus on korjata olkavarsi/olkapäälle oikeaan asentoon. Tarkista, että keskimmäinen tarranauha **C1** on kiinni rintaremmissä. Kiinnitä sitten olkaremmien uloin osa **C2** eteen.

6. Tarvittaessa voit kiinnittää olkatyynyn **E** käsivarren alle, jos haluat saada aikaan tietyn loitonuskulman.

7. Valmis.

EN 1. To adjust the arm part **A** to the correct size and function, close the arm part below the elbow and pull it gently upwards. Change it to reach the desired fit. The arm section should be tight but not too tight. Please mark the placement **A1** with a pen to help the user. Pull the arm section from the bottom to ensure that the upper arm is "lifted" up in the appropriate position.

2. Adjust the chest band **B** which function is to hold the orthosis in place. Attach the end of the chest strap loosely to the shoulder part **D** using the black markings against each other.

3. Before tightening the chest strap, check the length: open the D-ring bracket **B1** with crocodile gap and shorten the chest strap if it is too long. The position of the D-ring should be just in front of the armpit.

4. Then tighten the front band of the chest at **B2** so it is comfortable around the chest, not too tight.

5. Tighten the shoulder strap **C** smoothly and gently outwards/downwards so that the desired support and "lift" is achieved in the arm/shoulder. The shoulder strap function is to fix the arm/shoulder to the correct position. Make sure the middle Velcro attachment **C1** on the shoulder strap attaches to the chest strap. Then attach the shoulder strap outer part **C2** to the front.

6. If necessary, the pillow **E** can be attached under the arm when increased abduction is desired.

7. Done.

Measurements schedule

Size	1. Circumference upper arm	2. Circumference chest
Small	25-32 cm	65-85 cm
Medium	25-32 cm	80-100 cm
Large	32-39 cm	95-115 cm
X Large	35-42 cm	110-130 cm



Measurement

- SE 1.** Omkretsmåttet i cm runt överarmen mättas tas där överarmen är som störst.
2. Omkretsmåttet runt bröstkorgen, bröstkorgsmåttet tas precis under armhålan.

- DK 1.** Omkredsmål i cm rundt om overarmen mål tages der hvor overarmen er størst.
2. Omkredsmål rundt brystet, brystmålet tages præcis under armhulen

- NO 1.** Omkrets målt i cm rundt overarmen, målet tas der overarmen er størst.
2. Omkrets målt rundt brystkassen, brystmålet tas rett under armhulene.

- FI 1.** Olkavarren ympärystymitta mitataan senttimetreinä paksuimmasta kohdasta.
2. Rintakehän ympärystymitta mitataan heti kainalon alta.

- EN 1.** Circumference in cm around the upper arm measurement is to be taken where the upper arm is the largest.
2. The circumference measure around the chest, chest size measurements just below the armpit.

Indications

SE Används för att minska smärta i axelled efter stroke, för att motverka subluxation i axelleden samt för att uppnå bättre symmetri och kroppspositionering. Även lämplig för att förhindra upprepade luxationer.

DK Anvendes til at reducere smerter i skulderen efter slagtilfælde, for at modvirke subluxation i skulderledet samt for at opnå bedre symmetri og kroppspositionering. Endda egnet til, at forhindre gentagne luxationer.

NO Benyttes for å redusere smerte i skulderen etter hjerne slag, for å motvirke subluxasjon i skulderleddet samt oppnå bedre symmetri og kroppsstilling. Også egnet for å forhindre gjentatte luksasjoner.

FI Käytetään vähentämään olkapään kipua aivohalvauksen jälkeen, ehkäisemään olkanivelen subluksaatiota sekä parantamaan symmetriaa ja kehon asentoa. Sopii myös estämään olkanivelen toistuvaa sijoiltaanmenoa.

EN Used in order to reduce axial stroke pain, to counteract subluxation at the shoulder joint and to achieve better symmetry and body positioning. Also suitable to prevent repeated luxations.